

## B2. Transcripció Pràctica 2

### Entrevista 2. MOM118-Santiago Xile-H38. Jorge. C: 231 – E: 117

Font <http://www.museudelaparaula.es> Projecte Valencians i valencianes a Xile i Argentina.  
Localització: 1 entrevista del llistat. Fragment vídeo: del minut 41,00 a 45,10.

**Resum:** L'entrevistada és fill d'exiliats en Xile. Naix a València, en el barri de la Petxina, l'any 1938. Son pare fou president de les joventuts republicanes. es va casar amb una valenciana emigrada. Tornà amb la família a València en la dècada dels seixanta però van haver de tornar a Xile perquè la seua dona va emmalaltir greument. L'entrevista refereix patrons d'assentament, les relacions familiars i els sentiments nacionals.

### 1 (...) -Y HAN IDO ELLOS A VALENCIA, DE MAYORES...

(...) Liquidó todo para irse a España, y se adelantó y se llevó a mis dos nietos, se compró una casa rodante..., mmm. Mi nuera es muy inteligente, trabaja en un banco, y fue buscando para después, a ella llevarla y que eligiera donde más le gustaba vivir mmm.. En el intertanto a ella le dio un tumor cerebral. Joven, bonita, unos ojos verdes enormes, grandes... [*"vasca" diu la dona*] vasca, claro, Lisasuaín, y quedó paralizada de la parte izquierda, un ojo lo perdió, no quirúrgicamente pero perdió la visión, un brazo paralizado y esta pierna. Tiene tanto, tanta fuerza esta mujer que ha logrado levantarse, caminar.... La llevó a España, le llevó a los sitios donde a él le parecía que a Jimena le podría gustar. Se agravó, estuvo internada allá... y tiene sus padres acá, y es Chilena. Se repitió la historia ¿No? Mi hijo está destrozado con esto, así que ahí está la cosa.

### 2 -ESTOY IMPRESIONADA CON ESTOS PROCESOS MIGRATORIOS A LA INVERSA...

-Claro

### 3 -O SEA, SU PADRE Y SU MADRE SON EXPULSADOS DE ESPAÑA...

-Sí

### 4 -POR DECIRLO DE ALGUNA MANERA...

-Sí

### 5 -Y USTED NO SON ESPULSADOS DE NINGÚN LUGAR...

No

### 6 -ENTRE COMILLAS, PERO VAN A LA BÚSQUEDA DE..., O SEA, SON MIGRANTES TAMBIEN, REALIZAN PROCESOS MIGRATORIOS TAMBIÉN PERO A LA INVERSA...

-Tse, tse

### 7-A LA BÚSQUEDA DE... [*La dona diu alguna cosa, però no s'entén*]

-Y tengo una nieta que lo único que quiere ella es estudiar, como se llama esto, balé y danza en la Universidad. Ahora está en Buenos Aires, lo único que quiere es regresar a España, regresar entre comillas ¿No es cierto? Por lo que tu dices. Bueno ¿quien le inculcó todo esto? Esta señora [*i assenyala la seua dona*] y este señor, como a mí me lo inculcaron también. Por eso yo, para mí es una cosa de tipo biológico, ya, es genético, no tiene otra explicación. Insisto, yo llegué a los 18 meses, cuantas veces me ofrecieron la nacionalidad chilena, cuanta veces mis amigos se enfadaron conmigo porque yo seguía siendo español, se molestaban ¿eh? Aquí estamos.

### 8 -ES UNA HISTORIA PRECIOSA

-[riu]

### 9 -BUENO, JORGE... YO TENGO UNA PREGUNTA PARA ACABAR ¿QUÉ QUÉ BALANCE PIENSA USTED, BUENO, HACE USTED, DE ESTA MEZCLA ENTRE CHILE Y VALENCIA, DE CHILE Y ESPAÑA? MMMH A VER COMO LO EXPLICO ¿QUE PARTE DE CHILE ESTÁ EN SU VIDA COTIDIANA Y QUÉ PARTE DE VALENCIA? PORQUE USTED ES VALENCIANO, ES ESPAÑOL, PERO SE HA CRIADO AQUÍ

-Sí, mmm

### 10 -SIEMPRE VE LAS COSAS DE CHILE CON UN POCO DE DISTANCIA, LAS VIVE TAMBIÉN DE UNA FORMA TAN PROFUNDA...

-Es muy difícil decir, sí, profundamente uno también ama este país sin desconocer que nos ha hecho mucho daño la leyenda negra de los españoles conquistadores que violaron a las indias ¿no? Que vinieron por el oro, eso nos va apenando ¿no? Y yo culpo mucho, mucho, mucho a nuestro gobierno, el anterior, el anterior y el anterior, y el que venga el que venga el que venga. Han descuidado la estrategia del marketing, totalmente a diferencia de los sajones ¿ah? O de los belgas o de los holandeses o de los alemanes. (...)